



Østergade 45

**KONSERVESGÅRDEN**  
Mads Rasmussens ejendom og fabriksområde 1893-1916

**KONSERVESGÅRDEN / THE CANNERY YARD**  
Mads Rasmussen's factory and private mansion 1893-1916

**KONSERVESGÅRDEN / KONSERVENHOF**  
Mads Rasmussens Gebäude und Fabrikgelände 1893-1916



Gronnegade 75

**FAABORG MUSEUMS FACADE 1915**  
Tegnet af arkitekt Carl Petersen

**THE FACADE OF FAABORG MUSEUM 1915**  
Designed by the architect Carl Petersen

**FASSADE DES FAABORG MUSEUMS 1915**  
Entwurf des Architekten Carl Petersen



Torvet

**KAI NIELSENS YMERBRØND 1913**  
Ymerbrønden finansieret af Mads Rasmussen. Bronzekopi (original i sandsten er på Faaborg Museum)

**KAI NIELSEN'S YMER'S WELL 1913**  
Funded by Mads Rasmussen. Bronze copy (the sandstone original is at Faaborg Museum)

**KAI NIELSENS YMRBRUNNEN (YMERBRØND) 1913**  
Finanziert von Mads Rasmussen. Bronzekopie (Original in Sandstein im Faaborg Museum)

# FAABORG — KUNSTNERNES BY

## FAABORG – AN ARTISTS' TOWN



Lagonis Minde 7

**MESTERHUSET**  
Malermester Syrak Hansen og værksted samt kunstnerne Peter Hansen og Anna Sybergs barndomshjem. Mødested for de fynske kunstnere og centrum for kunstnerkoloniens etablering 1875-1904  
Peter Hansens atelier 1916-28 i Mesterhusets baghus

**MESTERHUSET / THE MASTER'S HOUSE**  
Workshop and home of master painter Syrak Hansen; childhood home of the artists and siblings Peter Hansen and Anna Syberg. A central rallying place for the artists of Funen and the hub of the establishment of the artists' colony in 1875-1904  
From 1916 to 1928, Peter Hansen's studio was located in the rear building at The Master's House

**MESTERHUSET / MEISTERHAUS**  
Haus und Werkstatt des Malermeisters Syrak Hansen und auch Elternhaus der Künstler Peter Hansen und Anna Syberg. Treffpunkt der Fünenkünstler und Gründungszentrum der Künstlerkolonie 1875-1904  
Peter Hansens Atelier 1916-1928 im Hinterhaus des Mesterhusets



## FAABORG – STADT DER KÜNSTLER



Ny Assistens Kirkegård, Østerbrogade 56A

**MADS RASMUSSENS OG CHRISTINE RASMUSSENS GRAVSTED 1916-1923**  
Tegnet af arkitekterne Carl Petersen og Kaare Klint  
Diget tilegnet Mads Rasmussen ved forfatter Johannes V. Jensen  
Kirkegårdsmur tegnet af arkitekt Carl Petersen

**GRAVE OF MADS RASMUSSEN AND CHRISTINE RASMUSSEN 1916-1923**  
Designed by architects Carl Petersen and Kaare Klint  
Poem dedicated to Mads Rasmussen by the prominent Danish writer Johannes V. Jensen  
The wall along the graveyard was designed by architect Carl Petersen

**GRABSTÄTTE MADS RASMUSSEN UND CHRISTINE RASMUSSEN 1916-1923**  
Entwurf der Architekten Carl Petersen und Kaare Klint  
Gedicht, Mads Rasmussen von dem Schriftsteller Johannes V. Jensen gewidmet  
Kirchhofmauer, Entwurf des Architekten Carl Petersen



Gammel Assistens Kirkegård, Østerbrogade 20A

**ANNA SYBERGS GRAVSTED 1914**  
**JENS BIRKHOOLMS GRAVSTED 1915**  
**PETER HANSENS GRAVSTED 1928**  
Relief udført af billedhuggeren Hans Syberg (son af Anna og Fritz Syberg)

**GRAVE OF ANNA SYBERG 1914**  
**GRAVE OF JENS BIRKHOOLM 1915**  
**GRAVE OF PETER HANSEN 1928**  
Relief by sculptor Hans Syberg (son of Anna and Fritz Syberg)

**ANNA SYBERGS GRABSTÄTTE 1914**  
**JENS BIRKHOOLMS GRABSTÄTTE 1915**  
**PETER HANSENS GRABSTÄTTE 1928**  
Relief, ausgeführt von dem Bildhauer Hans Syberg (Sohn von Anna und Fritz Syberg)



**SVANNINGE OG SVANNINGE BAKKER OG BJERGE**

**SVANNINGE AND SVANNINGE HILLS**

**SVANNINGE UND SVANNINGE BAKKER UND BJERGE**



**RAMMER I LANDSKABET**  
Oplev Svanninge Bakker og Bjerge gennem Fynbomalerens skildringer af landskaberne. Museet har atter opstillet guldrammer på netop de steder, hvor motiverne blev malet omkring år 1900. Kunstnere har malet nogle af deres kendte motiver her i området. Rammerne markerer den præcise synsvinkel, så man kan opleve kunstnerens fortolkning af naturen på stedet.  
Se kort på FaaborgMuseum.dk under kalender/Malernes Fyn. Folderen findes på dansk og engelsk.

**FRAMES IN THE LANDSCAPE**  
Explore the hills of Svanninge as seen through the eyes of the Funen Painters. Once again, the museum has placed gilt frames in the exact spots where the artists painted their motifs around 1900. Several of their best-known motifs were painted in this area. The frames mark the exact point of view taken by the artists, allowing you to see how they interpreted the natural scenery.  
View map at FaaborgMuseum.dk kalender/Malernes Fyn. The leaflet is available in Danish and English.

**RAHMEN IN DER LANDSCHAFT**  
Erleben Sie Svanninge Bakker und Bjerge durch die Landschaften, wie die Fünenmaler sie geschildert haben; denn das Museum hat wieder da Goldrahmen aufgestellt, wo die Motive um 1900 gemalt wurden. Die Künstler haben einige ihrer bekanntesten Motive hier in dieser Gegend gemalt. Die Rahmen markieren den genauen Blickwinkel, so dass man am Ort die Darstellung der Natur durch die Fünenmaler nachvollziehen kann.  
Sehen sie die FaaborgMuseum.dk unter Kalender/Malernes Fyn. Das Faltblatt ist auf Dänisch und Englisch erhältlich.

**VIZGU APP – MERE VIDEN OM VÆRKERNE**  
Som noget nyt tilbyder Faaborg Museum nu let adgang til informationer om de udstillede værker gennem appen Vizgu. Vizgu er en app til din smartphone, som genkender kunstværkerne, når du scanner dem. Den er din personlige kunstguide på museet, men den gemmer også de scannede værker, så du kan lytte og læse videre efter museumsbesøget. Vizgu er gratis og kan downloades både til iOS og Android.

**VIZGU APP – LEARN MORE ABOUT THE ART**  
Faaborg Museum now offers easy access to information about the works on display via the Vizgu app. Install Vizgu on your smartphone, and the app will recognise the works when you scan them. Use it as your personal guide at the museum – and afterwards, too: the app saves all the works scanned, allowing you to continue listening and reading after your museum visit. Vizgu is free; downloads available for iOS and Android.

**VIZGU APP – MEHR ÜBER DIE WERKE ERFAHREN**  
Als Neuigkeit bietet das Faaborg Museum mit der App Vizgu jetzt den einfachen Zugang zu Informationen über die ausgestellten Werke an. Vizgu ist eine App für Ihr Smartphone, die Kunstwerke wiedererkennt, wenn Sie diese scannen. Vizgu ist Ihr persönlicher Kunstguide im Museum, die App speichert aber auch gescannte Werke; damit können Sie auch nach dem Museumsbesuch weiterhören und -lesen. Vizgu ist gratis und lässt sich für iOS und Android herunterladen.

